叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 破产者；(the Bankrupt; Or, Advice To The Insolvent.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破产者；(The Bankrupt; Or, Advice to the Insolvent.)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [es] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from the 1806 S . Kitton edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - S . - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1806 年 S. Kitton 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [juː 'keɪ] ,
Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ,
THE BANKRUPT ,
这 破产 ,

破产者

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɒlvənt] ,
ADVICE TO THE INSOLVENT ,
建议 到 这 破产 ,

给破产者的建议

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
A POEM ,
一个 诗 ,

一首诗，

[ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] :
addressed to a friend :
已解决 到 一个 朋友 :

写给朋友的：

[wɪð]
with
和

和

['ʌðə(r)] ['piːsɪz] .
OTHER PIECES .
其他 件 .

其他作品。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn] .
BY JAMES PARKERSON , Jun .
经过 詹姆斯 帕克森 , 俊 .

作者：詹姆斯·帕克森，Jun.

[leɪt] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] .
late of yarmouth .
晚的 的 雅茅斯 .

原籍雅茅斯。

['nɒrɪdʒ] :
norwich :
诺维奇 :

诺维奇：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ][es] . - ,
printed and sold for the author by s . kitton ,
打印 和 卖 为了 这 作者 经过 s . - ,

由S. Kitton为作者印刷和销售，

[waɪt] - ['laɪən] - [leɪn] ;
white - lion - lane ;
白色的 - 狮子 - 车道 ;

白狮巷；

[səʊld]['ɔːlsəʊ][baɪ]['kɹɒz.bi][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['lʌndən] ; ['kiːmər] ,
sold also by crosby and co . london ; keymer ,
卖 还 经过 克罗斯比 和 合作 . 伦敦 ; 关键人物 ,

也由伦敦的 Crosby and Co. 出售；Keymer，

['jɑːməθ] : [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] .
yarmouth : and all other booksellers .
雅茅斯 : 和 全部 其他 书店 .

雅茅斯：以及所有其他书商。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . - .
price one shilling . 1806 .
价格 一 先令 . - .

价格一先令。1806年。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] .
THE BANKRUPT .
这 破产 .

破产者。

[ɒft] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌem 'iː] , [wen] [ɪn] [juːθ] ,
Oft have you pray'd me , when in youth ,
经常 有 你 祈祷 我 , 什么时候 在 青年 ,

你年轻时常常向我祈祷，

['nevə(r)][tuː; tə][ɜː(r)][frɒm; frəm] [pɑːðz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
Never to err from paths of truth ;
绝不 到 犯错 从 路径 的 真相 ;

永远不要偏离真理之路；

[bʌt; bət] [juːθ] [tuː; tə] [vaɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [prəʊn] ,
But youth to vice is much too prone ,
但 青年 到 副 是 很多 也 易于 ,

但青少年太容易沾染恶习了。

[ænd; ənd] [maɪn] [baɪ][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [əʊn] .
And mine by far too much , I own .
和 矿 经过 远的 也 很多 , 我 自己的 .

而且我拥有的太多了。

[ɪn'djuːst] [tuː; tə]['raɪət] , [sweə(r)] , [ænd; ənd] [geɪm] ,
Induced to riot , swear , and game ,
诱导 到 暴动 , 发誓 , 和 游戏 ,

被诱导进行骚乱、咒骂和游戏，

[ai] [θɔːt] [ɪn] [vaɪs] - [ə; eɪ] [feɪm] ;
I thought in vice t'acquire a fame ;
我 想法 在 副 - 一个 名声 ;

我以为通过作恶可以获得名声；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] - [siːnz] [ɒv; əv]['raɪət]
But found the pois'ning scenes of riot
但 成立 这 - 场景 的 暴动

但我发现了令人作呕的骚乱场面。

[suːn] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kwaɪət] .
Soon robb'd my mind of joy and quiet .
很快 被抢劫 我的 头脑 的 喜悦 和 安静的 .

很快就夺走了我心中的快乐和宁静。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [reɪks] [ai][ræn] ,
The usual course of rakes I ran ,
这 通常 课程 的 耙子 我 跑 ,

我照常进行耙草作业，

[ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv][mæn] .
The dupe of woman and of man .
这 欺骗 的 女士 和 的 男人 .

男人和女人的受害者。

['keələs] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [smaɪl] [ɔː(r)] [fraʊn] ,
Careless of fortune's smile or frown ,
粗心 的 命运的 微笑 或者 皱眉 ,

不计命运的喜怒哀乐，

[maɪ] [desk] [ai] [left] - [ðə; ði] [taʊn] ,
My desk I left t'enjoy the town ,
我的 桌子 我 左边 - 这 镇 ,

我离开办公桌去享受小镇风光了，

[æt; ət] ['fɒli] [dæʃdt] [ɪn] ['wɪzdəmz] [spaɪt] ,
At folly dash'd in wisdom's spite ,
在 蠢事 冲刺 在 智慧的 尽管如此 ,

愚昧在智慧的嘲讽下破碎，

['aidl] [baɪ] [deɪ] , - [baɪ] [naɪt] :
Idled by day , revell'd by night :
闲置 经过 天 , - 经过 夜晚 :

白天游手好闲，夜晚纵情享乐：

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [siːn] ,
But short was the delusive scene ,
但 短的 曾是 这 虚幻的 场景 ,

但这种虚幻的景象转瞬即逝。

[ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [kiːn] .
And I awoke to sorrow keen .
和 我 醒来 到 悲哀 敏锐的 .

我醒来时，心中充满悲伤。

[det] [prɛsd] [ɒn] [det] : [ai][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] ,
Debt press'd on debt : I could not pay ,
债务 按下 在 债务 : 我 可以 不是 支付 ,
债务缠身：我无力偿还。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kredɪt][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
And found that credit had its day .
和 成立 那 信用 有 它是 天 .
结果发现，信贷时代已经过去了。

[nəʊ] [frend] [tuː; tə][eɪd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
No friend to aid , what should I do ?
不 朋友 到 援助 , 什么 应该 我 做 ?
没有朋友可以帮忙，我该怎么办?

[ai] [meɪd] [bæd] [wɜːs] : [tuː; tə]['lɪkə(r)] [fluː] :
I made bad worse : to liquor flew :
我 制成 坏的 更糟 : 到 酒 飞翔 :
我把坏事搞得更糟：酒飞了出去：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] [bɪl] - [bʊk] [ai] - ,
For when my bill - book I survey'd ,
为了 什么时候 我的 账单 - 书 我 - ,
当我查看我的账单簿时，

[ai] [ʃrʌŋk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [maɪ] [ʃeɪd] ;
I shrunk , as if I'd seen my shade ;
我 缩小 , 作为 如果 ID 已见 我的 阴影 ;
我缩了缩，仿佛看到了自己的影子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] ['terə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
And to drive terror from my mind ,
和 到 驾驶 恐怖 从 我的 头脑 ,
为了驱散我心中的恐惧，

[dræŋk][ɒn] , [ænd; ənd][keə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] :
Drank on , and care gave to the wind :
喝 在 , 和 关心 给予 到 这 风 :
继续畅饮，将顾虑交给风：

[bʌt; bət][waɪn][nɔː(r)] [wɜːdz] [kæn; kən] [tʃɑːm] [ə'weɪ]
But wine nor words can charm away
但 葡萄酒 也不 字 能 魅力 离开
但美酒佳肴也无法化解一切烦恼。

[ðə; ði]['bæŋkərz] [klɑːk] [huː] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
The banker's clerk who comes for pay .
这 银行家的 职员 WHO 来 为了 支付 .
前来领工资的银行职员。

['peɪmənt] [ɪz] [prɛsd] , [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] [gɒn] :
Payment is press'd , the cash is gone :
支付 是 按下 , 这 现金 是 已消失 :
付款操作完成，现金已付清：

[tuː] [leɪt] [ai][kraɪ] , - [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
Too late I cry , ' What must be done ?
也 晚的 我 哭 , - 什么 必须 是 完毕 ?
我哭喊着：“太迟了，该怎么办？”

- ['hɒrə(r)] !
' Horror !
- 恐怖 !
'恐怖！

[ə; eɪ] ['dɒkɪt] [strʌk] [ə'pɪəz] :
a docket struck appears :
一个 案卷 击 出现 :

一份已立案的案卷显示：

[ai] [lʊk] [ə'gɑːst] , [maɪ] [waɪfs] [ɪn] [tɪəz] .
I look aghast , my wife's in tears .
我 看 惊愕 , 我的 妻子的 在 眼泪 .

我惊恐万分，妻子泪流满面。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] [naʊ] [stɛə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
The naked truth now stares me in the face ,
这 裸 真相 现在 凝视 我 在 这 脸 ,

赤裸裸的真相现在就摆在我面前。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [dɪs'greɪs] .
And shows me more than one disgrace .
和 演出 我 更多的 比 一 耻辱 .

这让我看到了不止一处耻辱。

[maɪ] [kiːz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'mɑːndz] ;
My keys a messenger demands ;
我的 钥匙 一个 信使 需求 ;

信使要我的钥匙；

[waɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['ɒf(ə)n] [stændz] ,
While , as a culprit often stands ,
尽管 , 作为 一个 罪魁祸首 经常 站立 ,

虽然，作为罪犯，通常

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)ld] ['bæŋkrʌpt] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
The humbled bankrupt lowers his view ,
这 谦卑 破产 下 他的 看法 ,

这位落魄的破产者降低了视线。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪts] [wɜːk] [pə'sjuː] .
And sees the law its work pursue .
和 看到 这 法律 它是 工作 追求 .

并看到法律在其工作中所追求的目标。

[suːn] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðə; ði] [seɪl] ,
Soon comes of all his goods the sale ,
很快 来 的 全部 他的 商品 这 销售 ,

不久，他的所有货物都将被出售。

[wɪtʃ] , [laɪk] [lait] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪl] ,
Which , like light straw before a gale ,
哪个 , 喜欢 光 稻草 前 一个 大风 ,

就像狂风前的轻质稻草一样，

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ðə; ði] ['hæmə(r)] - [mæn] [pʌfs] [kliːn] [ə'weɪ] ,
The hammer - man puffs clean away ,
这 锤 - 男人 泡芙 干净的 离开 ,

锤子人一口气吹走了，

[ænd; ənd] [kraɪz] , - [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊld] [ðɪs] [deɪ] .
And cries , ' They must be sold this day .
和 哭泣 , - 他们 必须 是 卖 这 天 .

他喊道：“他们今天必须被卖掉。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] :
' They are so , and I'll tell you how :
- 他们 是 所以 , 和 患病的 告诉 你 如何 :

确实如此，我来告诉你为什么：

[æt; ət] [lɒs] [jʊl] ['redɪli] [ə'laʊ] .
At loss you'll readily allow .
在 损失 你会 容易 允许 .

损失在所难免。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['tiːdiəs] , ['hʌmblɪŋ] [tɑːsk] ,
Then comes the tedious , humbling task ,
然后 来 这 乏味 , 令人谦卑 任务 ,

接下来就是那项枯燥乏味、令人谦卑的任务了。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl] - [ɑːsk] ;
To answer all commiss'ners ask ;
到 回答 全部 - 问 ;

回答所有委员的提问；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə][ækt][məʊst][feə(r)]
And those who mean to act most fair
和 那些 WHO 意思是 到 行为 最多 公平的

以及那些意图行事最公平的人

[wɪl] [æt; ət][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɛə] [ə'pɪə(r)] ,
Will at first meeting e'er appear ,
将要 在 第一的 会议 曾经 出现 ,

第一次见面时一定会出现吗？

[tuː; tə] ['kwestʃənz] [æskt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [truː] ,
To questions ask'd will answer true ,
到 问题 问 将要 回答 真的 ,

对于提出的问题，我会如实回答。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [steɪt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [vjuː] .
And clearly state accounts to view .
和 清楚地 状态 账户 到 看法 .

并明确列出要查看的帐户。

[ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ə'tend] ,
A second he need not attend ,
一个 第二 他 需要 不是 出席 ,

其次，他不必出席。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [meɪ] [pə'hæps] [ə'fend] .
But if not may perhaps offend .
但 如果 不是 可能 也许 得罪 .

但如果不是这样，或许会冒犯到别人。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [ðen] [kæn; kən] [leɪ]
Happy the man who then can lay
快乐的 这 男人 WHO 然后 能 躺

能够躺下的男人是幸福的。

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
His hand upon his heart , and say ,
他的 手 之上 他的 心 , 和 说 ,

他手抚胸口，说道：

- [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [diːdz] [meɪ] [skæn] :
' You all my books and deeds may scan :
- 你 全部 我的 图书 和 契约 可能 扫描 :

你们可以查阅我所有的书籍和事迹：

[aɪm] ['ɒnɪst] , [ðəʊ] [dɪ'strest] [mæn] .
I'm honest , though distressed man .
我是 诚实的 , 尽管 苦恼 男人 .

我是一个诚实但内心痛苦的人。

[maɪ] [əʊn] [dʒʌst] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [greɪt] ,
My own just wants , and losses great ,
我的 自己的 只是 想要 , 和 损失 伟大的 ,

我自己只是想要东西，而且损失巨大。

[hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ] [ɪ'steɪt] .
Have brought me to this low estate .
有 带来 我 到 这 低的 财产 .

把我带到了这般低贱的地方。

- [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [lɑːst] [dred] ['miːtɪŋ] [ɒn] ,
' Then comes the last dread meeting on ,
- 然后 来 这 最后的 恐惧 会议 在 ,

然后就是最后一场令人恐惧的会议了，

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ækt] [rɒŋ] ,
Dreadful to such as will act wrong ,
可怕 到 这样的 作为 将要 行为 错误的 ,

对于那些会做出错误行为的人来说，这很可怕。

[ænd; ənd] [θruː] [dɪs'ɒnɪsti] [ɔː(r)] [ʃeɪm]
And through dishonesty or shame
和 通过 不诚实 或者 耻辱

以及通过不诚实或羞耻

[ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] - [tempt] [tuː; tə] [freɪm] :
Evasive answers ' tempt to frame :
回避 答案 - 诱惑 到 框架 :

闪烁其词的回答“容易让人产生误解”：

[fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪfts] ; [haʊ'eər] [hiː; hi] [traɪ] ,
For vain his shifts ; howe'er he try ,
为了 徒劳 他的 轮班 ; 然而 他 尝试 ,

他的种种努力都徒劳无功；无论他如何尝试，

[hiː; hi] [kænt] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ]
He can't elude the searching eye
他 不能 躲避 这 搜索 眼睛

他无法躲避那双搜寻的眼睛。

[ɒv; əv] ['lɒɪərz] , [huːl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [praɪ] :
Of lawyers , who'll in all things pry :
的 律师 , 谁会 在 全部 事物 撬 :

律师们，他们会刨根问底：

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔibl] [iːn] [mʌst; məst] [aʊt] —
His private foibles e'en must out —
他的 私人的 缺点 e'en 必须 出去 —

他的私事也必然会暴露出来——

['griːvəs] [ɪk'spəʊʒə(r)] - [tɪz] [nəʊ] [daʊt] !
Grievous exposure ' tis no doubt !
严重的 接触 - 的 不 怀疑 !

毫无疑问，这是严重的曝光！

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiːz]	-	[faʊnd]	,	[mʌst; məst]	[gəʊ]
And	**if**	**he's**	**fraud'lent**	**found**	**,**	**must**	**go**
和	如果	他是	-	成立	,	必须	去

如果发现他有欺诈行为，就必须离开。

[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[siːnz]	[ɒv; əv]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[wəʊ]	;
To	**witness**	**scenes**	**of**	**vice**	**and**	**woe**	**;**
到	证人	场景	的	副	和	悲哀	;

目睹罪恶和悲惨的景象；

[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[dɪ'praɪvd]	,	[tuː; tə]	[weɪl]
Of	**liberty**	**deprived**	**,**	**to**	**wail**
的	自由	被剥夺的	,	到	哀号

为失去自由而哀号

[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	[ænd; ənd]	['fɒli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	:
His	**faults**	**and**	**folly**	**in**	**a**	**gaol**	**:**
他的	故障	和	蠢事	在	一个	监狱	:

他在狱中的过错和愚蠢行为：

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[siːm]	[liːst]	[feə(r)]	,
But	**should**	**his**	**conduct**	**seem**	**least**	**fair**	**,**
但	应该	他的	执行	似乎	至少	公平的	,

但如果他的行为显得最不公平，

['ɪŋgləndz]	[blest]	[lɔːz]	[wɪl]	[set]	[hɪm]	[klɪə(r)]	;
England's	**blest**	**laws**	**will**	**set**	**him**	**clear**	**;**
英格兰的	祝福	法律	将要	放	他	清除	;

英国的神圣法律将为他洗清罪名；

[nɒt]	['əʊnli]	[səʊ]	,	[bʌt; bət]	[miːnz]	[wɪl]	[gɪv]
Not	**only**	**so**	**,**	**but**	**means**	**will**	**give**
不是	仅有的	所以	,	但	方法	将要	给

不仅如此，而且手段还会给予

-	[hɪm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	:
T'enable	**him**	**again**	**to**	**live**	**:**
-	他	再次	到	居住	:

让他重获新生：

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[ðæt]	[wen]	-	[tɪz]	[faʊnd]
For	**such**	**the**	**law**	**,**	**that**	**when**	**'**	**tis**	**found**
为了	这样的	这	法律	,	那	什么时候	-	的	成立

对于这样的法律，当它被发现时，就是如此。

[ðeəz; ðəz]	[ˌfɪf'tiːn]	['ʃɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paʊnd]	,
There's	**fifteen**	**shillings**	**in**	**the**	**pound**	**,**
有	十五	先令	在	这	磅	,

一英镑等于十五先令。

[ə; eɪ]	['hænsəm]	['drɔːbæk]	[hiːz]		,
A	**handsome**	**drawback**	**he's**	**allow'd**	**,**
一个	英俊的	退税	他是	允许	,

他被允许拥有一个漂亮的缺点，

[wen]	,	-	[sted]	[ɒv; əv]	[ʃeɪmd]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[lʊk]	[praʊd] ;
When	**,**	**'**	**stead**	**of**	**shamed**	**,**	**he**	**may**	**look**	**proud ;**
什么时候	,	-	坚定	的	羞愧	,	他	可能	看	自豪的 ;

此时，他非但不感到羞愧，反而会显得骄傲；

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	-	[ɛə]	[səʊ]	[ləʊ]	,
And	**be**	**his**	**div'dend**	**e'er**	**so**	**low**	**,**
和	是	他的	-	曾经	所以	低的	,

即使他的股息再低，

[ðel] ['nevə(r)][let] [hɪm] [gəʊ] .
They'll never let him coinless go .
他们会 绝不 让 他 无硬币 去 .

他们绝不会让他身无分文地离开。

[jes] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [ə; eɪ] ['brɪtnz] [praɪd] ,
Yes , be it e'er a Briton's pride ,
是的 , 是 它 曾经 一个 英国人的 自豪 ,

是的，这可是英国人的骄傲啊!

[ðæt] ['mɜːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːts] [prɪ'zaɪd] .
That mercy in his courts preside .
那 怜悯 在 他的 法院 主持 .

他的法庭上充满仁慈。

[bʌt; bət] [ɛə] [hiːz] [peɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][ə'weɪt]
But e'er he's paid , he must await
但 曾经 他是 有薪酬的 , 他 必须 等待

但他拿到报酬之前，必须等待

- [ə; eɪ][feə(r)] [sə'tɪfɪkət] .
T'obtain a fair certificate .
- 一个 公平的 证书 .

获得公平证书。

[sʌm; səm][keɪsɪz][ðeə(r)][haʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Some cases there however are
一些 案例 那里 然而 是

然而，也有一些案例

[wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːst] [vjuː] , [meɪ] [siːm] [sɪ'vɪə(r)] :
Which , at first view , may seem severe :
哪个 , 在 第一的 看法 , 可能 似乎 严重 :

乍一看，这似乎很严重:

[sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ten] ;
Suppose his creditors are ten ;
认为 他的 债权人 是 十 ;

假设他的债权人有十个;

[fɔː(r)] [saɪn] , [ðə; ði] [rest] [rɪ'fjuːz] : [wɒt] [ðen] ?
Four sign , the rest refuse : what then ?
四 符号 , 这 休息 拒绝 : 什么 然后 ?

四个人同意，其余人拒绝: 那怎么办?

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ɪf] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][fɔː(r)]
If their demand exceed the four
如果 他们的 要求 超过 这 四

如果他们的需求超过四

[ðel] [kiːp] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ɪn][ðeə(r)][paʊər] ;
They'll keep the bankrupt in their pow'r ;
他们会 保持 这 破产 在 他们的 力量 ;

他们会继续让破产者掌握权力;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ,
And although he has all resign'd ,
和 虽然 他 有 全部 辞职 ,

尽管他已经全部辞职，

[ɪf] [ˌʌn'pruːvd] [dets] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
If unproved debts remain behind ,
如果 未经证实 债务 保持 在后面 ,

如果遗留有未经证实的债务,

[ɪn'hjuːmən] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðen] [meɪ]
Inhuman creditors then may
不人道 债权人 然后 可能

不人道的债权人可能会

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [leɪ] ,
His body into prison lay ,
他的 身体 进入 监狱 躺 ,

他的尸体被扔进了监狱,

[weə(r)] [ɒft] [ðə; ði] [retʃ] , [tuː; tə] [suːθ] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
Where oft the wretch , to sooth his grief ,
在哪里 经常 这 可怜虫 , 到 舒缓 他的 悲伤 ,

常常,那可怜的人为了抚慰自己的悲伤,

[ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [siːk] [rɪ'liːf] .
In dissipation seeks relief .
在 耗散 寻找 宽慰 .

沉溺于放纵之中寻求解脱。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['peərənt] [meɪ] [prɪ'vent]
Sometimes a parent may prevent
有时 一个 父母 可能 防止

有时父母可能会阻止

[ʌn'miːnɪŋli] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn'tent] ;
Unmeaningly the law's intent ;
无意义地 这 法律的 意图 ;

毫无意义地违背了法律的意图;

[ænd; ənd] - [kɹ'ɛdɪtəz] [dɪ'klaɪn]
And merc'less creditors decline
和 - 债权人 衰退

而无情的债权人拒绝

[ðə; ði] ['hæpləs] ['dɛtərz] [diːd] [tuː; tə] [saɪn] ,
The hapless debtor's deed to sign ,
这 不幸的 债务人的 契据 到 符号 ,

不幸的债务人要签署的契约,

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪ] [wʌn] [deɪ]
In hopes the father may one day
在 希望 这 父亲 可能 一 天

希望父亲有朝一日

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [sʌnz] [dets] [peɪ] .
The long - neglected son's debts pay .
这 长的 - 被忽视的 儿子的 债务 支付 .

长期被忽视的儿子终于还清了债务。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ðə; ði] ['retʃɪd] [peə(r)] .
THE WRETCHED PAIR .
这 可怜 一对 .

可怜的一对。

[əʊ] , [sɜː(r)] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[ai] [preɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [laɪf] ,
I pray , before you leave this life ,
我 祈祷 , 前 你 离开 这 生活 ,

我祈祷，在你离开人世之前，

[ɪk'stend] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪndʒəd] [waɪf] .
Extend forgiveness to my injured wife .
延长 饶恕 到 我的 受伤 妻子 .

请原谅我受伤的妻子。

[waɪ] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?
Why cast her from your presence ?
为什么 投掷 她 从 你的 在场 ?

为什么要将她从你面前赶走?

[seɪ] [ðə; ði] [kɔːz] ?
Say the cause ?
说 这 原因 ?

请说明原因?

['feɪθf(ə)l] [ʃiːz] [kept] [ðə; ði] [strɪkt] [kə'njuːbiəl] [lɔːz] .
Faithful she's kept the strict connubial law's .
忠实 她是 保留 这 严格的 婚姻 法律的 .

她忠贞不渝，恪守了严格的婚姻法。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ai] [pæst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [lʌv] ,
The seven years I pass'd with her in love ,
这 七 年 我 通过 和 她 在 爱 ,

我和她相爱的七年，

[ʃiː; ʃi] [ɛə] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [dɪd] [pruːv] .
She e'er a faithful , virtuous wife did prove .
她 曾经 一个 忠实 , 有德行的 妻子 做过 证明 .

她始终是一位忠贞贤良的妻子。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [geɪ] [ɪn] [dres] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
Was she too gay in dress to please your mind ,
曾是 她 也 同性恋 在 裙子 到 请 你的 头脑 ,

她穿衣打扮是否过于艳丽，让你觉得不合口味?

[ðæt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] ?
That you to her so long have been unkind ?
那 你 到 她 所以 长的 有 到过 不友善 ?

你一直以来都对她很不友好?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə'pɪə(r)] ?
Did she too much in company appear ?
做过 她 也 很多 在 公司 出现 ?

她是不是在公司里显得太过了?

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [dɪd] [ðæt] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
She scarcely did that twice or thrice a year .
她 几乎 做过 那 两次 或者 三次 一个 年 .

她一年也就做两三次。

[aɪm] [təʊld] [juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] :
I'm told you say her manners were too high :
我是 讲述 你 说 她 礼仪 是 也 高的 :

有人告诉我，你认为她的举止过于高傲:

- [twɒz] [juː; jʊ] [huː] [vjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [aɪ] ;
' Twas you who view'd her with a scornful eye ;
- 那是 你 WHO 已查看 她 和 一个 轻蔑的 眼睛 ;

是你用轻蔑的目光看待她；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] ['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [welθ] ,
And that because she'd little store of wealth ,
和 那 因为 棚 小的 店铺 的 财富 ,

那是因为她没什么积蓄。

[wɪtʃ] [stɪl] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
Which still was lessen'd to improve her health .
哪个 仍然 曾是 - 到 提升 她 健康 .

为了改善她的健康状况，剂量还是减少了。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [welθ] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [straɪf] ,
Say , should the want of wealth produce such strife ,
说 , 应该 这 想 的 财富 生产 这样的 冲突 ,

假设，如果财富匮乏导致这样的冲突，

[wen] ['vɜːtʃuː]['əʊnli] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [laɪf] ?
When virtue only guided her through life ?
什么时候 美德 仅有的 引导 她 通过 生活 ?

当美德成为她人生唯一的指引时?

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] : [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][səʊ][skænt] ,
I loved her : though her fortune was so scant ,
我 喜爱 她 : 尽管 她 财富 曾是 所以 稀少 ,

我爱她：尽管她家境贫寒，

[hɜː(r); hə(r)][fɒnd] [ɪn'dɪəmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [nəʊ] [wɒnt] ;
Her fond endearment made me feel no want ;
她 喜爱 爱称 制成 我 感觉 不 想 ;

她亲昵的称呼让我感觉不到任何匮乏；

[ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mælɪs] [jet] [hæz; həz] [dʌn] ,
And spite of all that malice yet has done ,
和 尽管如此 的 全部 那 恶意 然而 有 完毕 ,

尽管恶意已经造成了种种后果，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] ['pɑːtɪd] , [stɪl] [tuː] [hɑːts] [ɪn][wʌn] .
We are , though parted , still two hearts in one .
我们 是 , 尽管 分手了 , 仍然 二 心 在 一 .

虽然我们分隔两地，但我们的心依然连在一起。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] - [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
What was it then that canker'd thus your mind ,
什么 曾是 它 然后 那 - 因此 你的 头脑 ,

那么，究竟是什么侵蚀了你的心灵?

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['vɜːtjuːz] [blaɪnd] ?
And made you to her many virtues blind ?
和 制成 你 到 她 许多 美德 瞎的 ?

你因此对她的诸多美德视而不见吗?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['sʌlən] [praɪd] [rɪ'siːv] ?
Why did she ever sullen pride receive ?
为什么 做过 她 曾经 忧郁 自豪 收到 ?

她为何总是带着阴郁的骄傲?

[kən'tempt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hɑːt] [mʌst; məst] ['evə(r)] [griːv] .
Contempt a female heart must ever grieve .
鄙视 一个 女性 心 必须 曾经 悲伤 .

轻蔑是女人心中永远无法抹去的伤痛。

- [wɜːld] , [wen] ['ædvɜːs] [geɪlz] [prɪ'veɪl] ,
Th'unfeeling world , when adverse gales prevail ,
- 世界 , 什么时候 不利 狂风 占上风 ,

冷酷无情的世界，当逆风肆虐之时，

[ə'reɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [reɪl] :
Arraign your conduct , at your actions rail :
提审 你的 执行 , 在 你的 行动 轨 :

谴责你的行为，谴责你的所作所为：

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːtʃuːn] [smaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kreɪv] ,
Should fortune smile , your company they'll crave ,
应该 财富 微笑 , 你的 公司 他们会 渴望 ,

如果好运眷顾，他们会渴望与你共事。

[ænd; ənd] [sweə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ;
And swear you may their all command and have ;
和 发誓 你 可能 他们的 全部 命令 和 有 ;

并发誓你可以命令他们并拥有他们的一切；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɛə] [teɪk] [pleɪs] ,
But should a change of fortune e'er take place ,
但 应该 一个 改变 的 财富 曾经 拿 地方 ,

但如果命运发生转变，

[ðeə(r)] ['frɛndʃɪps] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːn] [ʃʌn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] :
Their friendship's gone , and they'll e'en shun your face :
他们的 友谊的 已消失 , 和 他们会 e'en 回避 你的 脸 :

他们的友谊已逝，他们甚至会避而远之：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] [friː] [kæn; kən] [spend] ,
So long as you a guinea free can spend ,
所以 长的 作为 你 一个 几内亚 自由的 能 花费 ,

只要你有一个几尼（几尼的自由支配额），你就可以随意消费。

[tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɑːd] , [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] :
Talk nonsense , and drink hard , you'll be a friend :
讲话 废话 , 和 喝 难的 , 你会 是 一个 朋友 :

胡说八道，豪饮一番，你就会成为我的朋友：

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['klevə(r)] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [waɪz] ;
They'll say you're clever , generous , and wise ;
他们会 说 你是 聪明的 , 慷慨的 , 和 明智的 ;

他们会说你聪明、慷慨、睿智；

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] .
But , if you're poor , the same will you despise .
但 , 如果 你是 贫穷的 , 这 相同的 将要 你 鄙视 .

但是，如果你很穷，你也会鄙视同样的东西。

['kriːtʃəz] [laɪk] [sʌtʃ] [tuː] ['meni] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] ,
Creatures like such too many have I found ,
生物 喜欢 这样的 也 许多 有 我 成立 ,

我发现像这样的生物太多了。

[ænd; ənd] ['sɒri] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['meni] [stɪl] [ə'baʊnd] .
And sorry am so many still abound .
和 对不起 是 所以 许多 仍然 盛产 .

很抱歉，这种情况仍然很多。

['fɑːðəz] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [taɪmz] ,
Fathers , like other men , will change with times ,
父亲们 , 喜欢 其他 男人 , 将要 改变 和 时代 ,
父亲和其他男人一样，会随着时代而改变。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kɒsts] , [wɪl] [wɪŋk] [æt; ət] [kraɪmz] ;
And , when it nothing costs , will wink at crimes ;
和 , 什么时候 它 没有什么 成本 , 将要 眨眼 在 犯罪 ;
而且，当犯罪无需任何成本时，就会对犯罪睁一只眼闭一只眼；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kreɪv] ,
But if assistance you should ever crave ,
但 如果 协助 你 应该 曾经 渴望 ,
但如果您需要任何帮助，

[ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , - [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
Their answer is , ' I wish you in the grave .
他们的 回答 是 , - 我 希望 你 在 这 严重 .
他们的回答是：“我诅咒你入土为安。”

- [maɪ] ['wɜːði] ['saɪə(r)] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
' My worthy sire will part with good advice ,
- 我的 值得 父系 将要 部分 和 好的 建议 ,
“我尊敬的父亲会留下一些有益的建议。”

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gini] [ɪz] [ɪk'striːmli] [naɪs] ;
But with his guineas is extremely nice ;
但 和 他的 几内亚 是 极其 好的 ;
但他给的几尼非常友好；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [k'eəz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [-] [stɔː(r)] :
For me cares little , but too much for's store :
为了 我 关心 小的 , 但 也 很多 的 店铺 :
对我来说不太在意，但对商店来说却太在意了：

[hiː; hi] ['əʊnli] [griːvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ;
He only grieves because it is not more ;
他 仅有的 悲伤 因为 它 是 不是 更多的 ;
他之所以悲伤，只是因为事情没有变得更好；

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'djuː] ,
And once when he was bidding me adieu ,
和 一次 什么时候 他 曾是 投标 我 再见 ,
有一次他向我道别时，

[sed] - [twɒz] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ðæn; ðən] [tuː] ,
Said ' twas much cheaper to keep one than two ,
说 - 那是 很多 更便宜 到 保持 一 比 二 ,
他说养一只比养两只便宜得多。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [grʌdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [waɪf] :
Meaning to say he grudged to keep my wife :
意义 到 说 他 心怀怨恨 到 保持 我的 妻子 :
意思是说他很不情愿留住我的妻子：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [laɪf] .
This was the logic he had learn'd in life .
这 曾是 这 逻辑 他 有 学会了 在 生活 .
这是他一生中学到的逻辑。

[hæd; həd]['neɪtʃə(r)] ['gɪftɪd] [hɪm] [wɪð] ['kæləs] [hɑːt] ,
Had nature gifted him with callous heart ,
有 自然 天才 他 和 冷酷 心 ,

如果天性赋予他一颗冷酷无情的心，

[les] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɛə] [ɪm'pɑːt] ?
Less tender feeling could he e'er impart ?
较少的 投标 感觉 可以 他 曾经 传授 ?

他还能给予更少的温柔吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [kɔːz] [ə'gen] :
But to return to female cause again :
但 到 返回 到 女性 原因 再次 :

但让我们再次回到女性事业的话题:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [sɛvɝd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?
Why should she from me sever'd still remain ?
为什么 应该 她 从 我 切断 仍然 保持 ?

她为何还要与我断绝关系?

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][nɒt][ɪn] [vjuː]
The only cause I have her not in view
这 仅有的 原因 我 有 她 不是 在 看法

我唯一没看到她的原因就是

[ɪz][ðə; ði] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi] [ɛə] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Is the contempt she e'er received from you .
是 这 鄙视 她 曾经 已收到 从 你 .

这是她一直以来受到的你的蔑视。

[wen] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [dɪd]['evə(r)][faɪnd] :
When at your house , she such did ever find :
什么时候 在 你的 房子 , 她 这样的 做过 曾经 寻找 :

当她在你家时，她发现:

- [twɒz] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
' Twas that alone which hurt her peace of mind .
- 那是 那 独自的 哪个 伤害 她 和平 的 头脑 .

正是这件事让她心神不宁。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] ;
Not long ago she came yourself to see ;
不是 长的 前 她 来了 你自己 到 看 ;

不久前她亲自来看过你;

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
But did you ask her any thing of me ?
但 做过 你 问 她 任何 事物 的 我 ?

但你有没有问过她关于我的事?

[ɪn] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] :
In tears she told you I was in distress :
在 眼泪 她 讲述 你 我 曾是 在 痛苦 :

她含泪告诉你我处境很糟糕:

[juː; jʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪk'spres] :
You with much anger did such words express :
你 和 很多 愤怒 做过 这样的 字 表达 :

你怀着极大的愤怒说出了这些话:

[piː] . - -
p . 11 '
p . - -

- [tɪz][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , - [sed] [juː; jʊ] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [braʊ] .
' Tis half your fault , ' said you with scornful brow .
- 的 一半 你的 过错 , - 说 你 和 轻蔑的 眉头 .

"这其中一半是你的错,"你轻蔑地皱着眉头说。

[ðæt] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [fɔːls] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ai] [wel] [nəʊ] .
That charge is false , the world and I well know .
那 收费 是 错误的 , 这 世界 和 我 出色地 知道 .

这项指控是虚假的,世人皆知,我也很清楚。

[nɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [taɪm] [ɪm'pɑːt]
Nor did you to her any time impart
也不 做过 你 到 她 任何 时间 传授

你也从未向她透露过任何信息。

[swiːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
Sweet consolation to assuage her heart ;
甜的 安慰 到 缓和 她 心 ;

甜蜜的安慰抚慰她受伤的心灵;

[bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [went] [ə'brɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [siː] ,
But cheerful went abroad your friends to see ,
但 快乐 去 国外 你的 朋友们 到 看 ,

但你兴高采烈地出国去看望你的朋友们,

[waɪl] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [bruːd] [ɒn] ['mɪzəri] .
While home she kept to brood on misery .
尽管 家 她 保留 到 幼虫 在 苦难 .

待在家里的时候,她总是沉浸在悲伤之中。

[wʌn] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kə'mɪt] , [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] :
One fault she did commit , I've heard you say :
一 过错 她 做过 犯罪 , 我已经 听到 你 说 :

我听你说过,她确实犯过一个错误:

- [twɒz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [kwɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wʌn] [deɪ] ;
' Twas without leave quitting your house one day ;
- 那是 没有 离开 辞职 你的 房子 一 天 ;

有一天,你未经允许就离开了家;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [pleɪn] :
But why she did so , was to each one plain :
但 为什么 她 做过 所以 , 曾是 到 每个 一 清楚的 :

但她这样做的原因,对每个人来说都很清楚:

[huː] [wɪð] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [kʊd; kəd] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ?
Who with such treatment could with you remain ?
WHO 和 这样的 治疗 可以 和 你 保持 ?

谁能忍受这样的待遇继续留在你身边?

[ɒft] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['ɑːtfl] [miːn] :
Oft is the world deceived by artful mien :
经常 是 这 世界 受骗 经过 巧 面容 :

世人常常被精明的外表所蒙蔽:

[ðə; ði]['riːəl]['tempə(r)][mʌst; məst][æt; ət][həʊm][biː; bi] [siːn] .
The real temper must at home be seen .
这 真实的 脾气 必须 在 家 是 已见 .

真正的脾气要在家里才能看出来。

[jʊrz] [aɪv] [ɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪmz] [nɒt] [fjuː] ,
Your's I've experienced , and that times not few ,
你的 我已经 经验丰富的 , 和 那 时代 不是 很少 ,

你的那些经历我都经历过,而且不止一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːst] [ˌem 'iː][ɒft][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
And it has forced me oft to flee from you .
和 它 有 强制 我 经常 到 逃跑 从 你 .

这迫使我多次逃离你。

[wen] [praɪd][ɒv; əv] [welθ] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)]['əʊnli][ɡɒd] ,
When pride of wealth becomes our only God ,
什么时候 自豪 的 财富 变成 我们的 仅有的 上帝 ，

当财富的骄傲成为我们唯一的上帝时，

[wiː; wi] [diːl] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][rɒd] .
We deal with others with an iron rod .
我们 交易 和 其他的 和 一个 铁 杆 .

我们用铁腕手段对待他人。

[hæd; həd][juː; jʊ] , [wen] [ai][ɪn] - [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,
Had you , when I in bus'ness spent the day ,
有 你 , 什么时候 我 在 - 花费 这 天 ,

如果你在我出差的那天，

[t'æən] [ʌp] [sʌm; səm] [bɪls] , [ɔː(r)] ['eni] [dets] [ðen] [peɪ] ,
Ta'en up some bills , or any debts then pay ,
塔恩 向上 一些 账单 , 或者 任何 债务 然后 支付 ,

先把账单或债务记下来，然后支付。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pelf] ,
I had done well ; but you , to save your pelf ,
我 有 完毕 出色地 ; 但 你 , 到 节省 你的 不义之财 ,

我做得很好；但你，为了保住你的钱财，

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪ'self] .
Left me to grapple with the world myself .
左边 我 到 抓钩 和 这 世界 我 .

留下我独自面对这个世界。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] - [seɪk] , [ə'nʌðə(r)] [wei] [pə'sjuː] ,
For charities ' sake , another way pursue ,
为了 慈善机构 - 清酒 , 其他 方式 追求 ,

为了慈善事业，另辟蹊径，

[ðæt] , [æz; əz][ai] [wɪʃ] , [ai] [meɪ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] :
That , as I wish , I may speak well of you :
那 , 作为 我 希望 , 我 可能 说话 出色地 的 你 :

这样，我就可以随心所欲地称赞你了：

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[tuː; tə] ['retʃɪd] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪk'stend] :
To wretched son and wife your hand extend :
到 可怜 儿子 和 妻子 你的 手 延长 :

向可怜的儿子和妻子伸出你的手：

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] : [ðen] [jʊl] [biː; bi][maɪ] [frend] .
Fulfil your promise : then you'll be my friend .
实现 你的 承诺 : 然后 你会 是 我的 朋友 .

履行你的承诺，你就会成为我的朋友。

[gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][wʌns][bʌt; bət] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [tɔɪl] ,
Give us for once but wherewithal to toil ,
给 我们 为了 一次 但 所需资源 到 辛劳 ,

请赐予我们辛勤劳作的资源，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [wɪð] ['ɪndəstri] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [sɔɪl] :
And we'll with industry improve the soil :
和 出色地 和 行业 提升 这 土壤 :

我们将与工业界合作改善土壤:

[spiːk] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ; [aɪl] [wɜːk] [ɒn] ['eni] [plæn] ,
Speak but your wish ; I'll work on any plan ,
说话 但 你的 希望 ; 患病的 工作 在 任何 计划 ,

说出你的愿望；任何计划我都会执行。

[ænd; ənd] [pruːv] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] , ['ɒnɪst] [mæn] .
And prove myself a grateful , honest man .
和 证明 我 一个 感激的 , 诚实的 男人 .

并证明自己是一个感恩、诚实的人。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɒn]
on
在

在

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] .
THE DEATH OF LORD NELSON .
这 死亡 的 主 纳尔逊 .

纳尔逊勋爵之死。

[ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] ['hɔːti] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn]
The fleets of haughty France and Spain
这 舰队 的 傲慢 法国 和 西班牙

傲慢的法国和西班牙的舰队

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] ,
No more will triumph on the main ,
不 更多的 将要 胜利 在 这 主要的 ,

主流将不再有胜利者，

[ðəʊ] ['nelsn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] :
Though Nelson is no more :
尽管 纳尔逊 是 不 更多的 :

虽然纳尔逊已经去世了:

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [bɔːt] ;
Our hero's blood was dearly bought ;
我们的 英雄们 血 曾是 亲爱的 买 ;

我们英雄的鲜血是用惨痛的代价换来的;

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['breɪvli] [fɔːt] ,
To conquer them he bravely fought ,
到 征服 他们 他 勇敢地 战斗 ,

他英勇奋战，最终战胜了他们。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [ɑːmz] .
And died in vict'ry's arms .
和 死亡 在 - 武器 .

他死在了胜利的怀抱中。

- [wiːl; wil] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [ɔːl] ['siːmən] [kraɪ] ,
' We'll avenge his death , ' all seamen cry ,
- 出色地 报仇 他的 死亡 , - 全部 海员 哭 ,

"我们要为他报仇！"所有水手齐声高喊。

- [wiːl; wil] [faɪt] , [wiːl; wil] ['kɒŋkə(r)] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [daɪ] ,
' We'll fight , we'll conquer , or we'll die ,
- 出色地 斗争 , 出色地 征服 , 或者 出色地 死 ,

"要么战斗，要么征服，要么战死。"

[ænd; ənd] [ɛə] [ðeə(r)] [fɔːs] [dɪ'raɪd] :
And e'er their force deride :
和 曾经 他们的 力量 嘲笑 :

他们的力量永远嘲笑：

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Our little ones shall lisp his name ,
我们的 小的 一个 将 口齿不清 他的 姓名 ,

我们的孩子们会轻声念出他的名字，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['nɛlsənz] [feɪm]
And to acquire a Nelson's fame
和 到 获得 一个 纳尔逊的 名声

并获得纳尔逊那样的名声

[ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] [praɪd] .
Shall ever be their pride .
将 曾经 是 他们的 自豪 .

这将永远是他们的骄傲。

- [bɪ'fɔː(r)] [kəʊld] [deθ] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Before cold death had closed his eyes ,
- 前 寒冷的 死亡 有 关闭 他的 眼睛 ,

在冰冷的死神合上他的双眼之前，

[kʌvɝd] [wɪð] [wuːndz] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [kraɪz] ,
Cover'd with wounds , the hero cries ,
覆盖 和 伤口 , 这 英雄 哭泣 ,

浑身伤痕累累的英雄哭喊着：

- [ɪz] ['vɪktəri] ['aʊə(r)] [əʊn] ? -
' Is victory our own ? '
- 是 胜利 我们的 自己的 ? -

"胜利属于我们自己吗？"

- [wɪv] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['væliənt] [kruː] .
' We've conquer'd , ' cried the valiant crew .
- 我们已经 征服 , - 哭 这 英勇 全体人员 .

"我们胜利了！"英勇的船员们高呼道。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'djuː] ,
He smiling bade them all adieu ,
他 微笑 巴德 他们 全部 再见 ,

他面带微笑地向他们告别。

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .
And died without a groan .
和 死亡 没有 一个 呻吟 .

他死的时候连一声呻吟都没有。

[jet] , [eə(r)][hiː; hi] [fluː] , [hiː; hi][dɪd][ɪn'kwaɪə(r)] ,
Yet , ere he flew , he did enquire ,
然而 , 埃雷 他 飞翔 , 他 做过 查询 ,

然而，在他起飞之前，他确实询问过：

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn]['faɪə(r)] ,
How many ships were then on fire ,
如何 许多 船舶 是 然后 在 火 ,

当时有多少艘船着火了？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] :
And others that had struck :
和 其他的 那 有 击 :

还有其他一些袭击事件：

[wel] [pliːzd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðen] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Well pleased the hero then was seen ,
出色地 高兴 这 英雄 然后 曾是 已见 ,

英雄被人看到后，大家都很高兴。

[wen] [təʊld][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ;
When told the number was fifteen ;
什么时候 讲述 这 数字 曾是 十五 ;

当被告知数字是十五时；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][keə(r)] .
For England was his care .
为了 英格兰 曾是 他的 关心 .

他心系英格兰。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] ,
Then with a bright benignant smile ,
然后 和 一个 明亮的 仁慈的 微笑 ,

然后带着灿烂和蔼的笑容，

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['blesɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [aɪl] ,
Imploring blessings on our isle ,
恳求 祝福 在 我们的 小岛 ,

祈求上帝保佑我们的岛屿，

[beɪd] ['kɒlɪŋˌwʊd] [ˌfeə'wel] :
Bade Collingwood farewell :
巴德 科林伍德 告别 :

巴德·科林伍德告别：

[tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
To the Supreme , all good and just ,
到 这 最高 , 全部 好的 和 只是 ,

至高无上，至善至公，

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wiː; wi] [kən'saɪn] , [ɪn] [trʌst] ,
His ashes we consign , in trust ,
他的 灰烬 我们 交付 , 在 相信 ,

我们委托他人保管他的骨灰。

[ðel] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] ['hɛvən] .
They'll be revived in heav'n .
他们会 是 复活 在 天堂 .

他们将升入天堂。

[piː] . -
p . 15
p . -

['rɪt(ə)n] [ɪk'stempəri] ,
WRITTEN EXTEMPORE ,
书面 即兴 ,

即兴写作

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd] [sept] . - , - .
On Receipt of a Letter , dated Sept . 26 , 1806 .
在 收据 的 一个 信 , 日期 九月 . - , - .

收到一封日期为 1806 年 9 月 26 日的信函。

[aɪv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ,
I've read your letter o'er and o'er again ,
我已经 读 你的 信 超过 和 超过 再次 ,

你的信我读了好几遍，

['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['feɪθf(ə)l][duː; də] [rɪ'meɪn] ,
Happy to find you faithful do remain ,
快乐的 到 寻找 你 忠实 做 保持 ,

很高兴看到你们依然忠诚。

[bɪ'saɪdz] [fə'gɪvnəs] ; [ðəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ai][fɪə(r)] ,
Besides forgiveness ; though too much I fear ,
除了 饶恕 ; 尽管 也 很多 我 害怕 ,

除了宽恕之外；虽然我担心太多了，

[ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['vɪktɪm][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
I long have made you victim to despair .
我 长的 有 制成 你 受害者 到 绝望 .

我早已让你陷入绝望之中。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['fɜːvənsi] [ai] [strəʊv]
You say two years with fervency I strove
你 说 二 年 和 热忱 我 努力

你说我曾满怀热情地奋斗了两年

[tuː; tə] [kiːp] [ə'fekʃn] , ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
To keep affection , constancy , and love ;
到 保持 感情 , 恒常 , 和 爱 ;

保持感情、忠贞和爱；

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [krɔːsɪz] [keɪm] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,
But soon as crosses came upon my mind ,
但 很快 作为 十字架 来了 之上 我的 头脑 ,

但当我脑海中浮现出十字架的画面时，

[wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ˌʌn'kaɪnd] .
Was careless of you , and appear'd unkind .
曾是 粗心 的 你 , 和 出现 不友善 .

对你不够体贴，显得很不友善。

[ai] [njuː] [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [niːt] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [naɪs] ;
I knew my home was neat , serene , and nice ;
我 知道 我的 家 曾是 整洁的 , 安详 , 和 好的 ;

我知道我的家整洁、宁静、舒适；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[ðæt] [həʊm] [ai] [lɒst] , [ə'ljuə] [baɪ] [vaɪs] .
that home I lost , allured by vice .
那 家 我 丢失的 , 诱人 经过 副 .

我失去了那个家，被罪恶所诱惑。

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][fled] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [ɪn] [vjuː] ,
Soon as you fled , a different scene in view ,
很快 作为 你 逃亡 , 一个 不同的 场景 在 看法 ,

你刚一逃离，眼前的景象就截然不同了。

[gɒn] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] [æz; əz][ai] [lɒst] [juː; jʊ] .
Gone all attention soon as I lost you .
已消失 全部 注意力 很快 作为 我 丢失的 你 .

失去你之后，我所有的注意力都消失了。

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
The quick retort was always in my ears ,
这 快的 反驳 曾是 总是 在 我的 耳朵 ,

那句迅速反驳的话总在我耳边回响。

[juːv] [draʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf][ɪn] ['sɔːroʊz] [tɪəz] .
You've drown'd a virtuous wife in sorrow's tears .
你已经 溺水 一个 有德行的 妻子 在 悲伤的 眼泪 .

你让一位贤良的妻子在悲伤的泪水中溺亡了。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ɔːl] [həʊps] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [fled] ,
Soon as I found all hopes to meet you fled ,
很快 作为 我 成立 全部 希望 到 见面 你 逃亡 ,

当我发现所有与你见面的希望都破灭后，

[ai] [ai] [mait] [biː; bi] [nʌmbɚd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] :
I pray'd I might be number'd with the dead :
我 祈祷 我 可能 是 编号 和 这 死的 :

我祈祷自己能被列入亡者之列：

[əblɪviːənz] [eɪd][ai][ɒft] [ɪnv'əʊkt] [baɪ][drɪŋk] ,
Oblivion's aid I oft invoked by drink ,
湮灭的 援助 我 经常 调用 经过 喝 ,

我常常借酒浇愁，祈求遗忘之力的帮助。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['medɪteɪt] [nɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I could not meditate nor dared to think .
我 可以 不是 幽思 也不 敢于 到 思考 .

我无法冥想，也不敢思考。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] [tɪəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
You say it cost you tears to write to me ;
你 说 它 成本 你 眼泪 到 写 到 我 ;

你说给我写信让你流泪；

[bʌt; bət] [ðel] [dɪ'spɜːs] [wen] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [siː] .
But they'll disperse when you a convert see .
但 他们会 分散 什么时候 你 一个 转变 看 .

但当你看到一个皈依者时，他们就会散去。

[lɒŋ] [aɪv] [ɪnv'əʊkt] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Long I've invoked a pardon from above ,
长的 我已经 调用 一个 赦免 从 多于 ,

我长久以来都在祈求上天的赦免，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ai] [lʌv] :
To make me worthy of the wife I love :
到 制作 我 值得 的 这 妻子 我 爱 :

为了让我配得上我深爱的妻子：

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
Return , and till my days are at an end ,
返回 , 和 直到 我的 天 是 在 一个 结尾 ,

归来，直到我生命的尽头，

[aɪl] [pruːv] [prə'tektə(r)] , ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] .
I'll prove protector , guardian , and a friend .
患病的 证明 保护者 , 监护人 , 和 一个 朋友 .

我会成为你的保护者、守护者和朋友。

[ðə; ði] [kən'vɜːs] ['delɪkət] , [ðə; ði] [smaɪl] [sɪn'sɪə(r)] ,
The converse delicate , the smile sincere ,
这 交谈 精美的 , 这 微笑 真诚 ,

反面精致，笑容真诚。

[wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [teə(r); tɪə] ;
Will check the sigh , and stop the rising tear ;
将要 查看 这 叹 , 和 停止 这 上升 撕 ;

我会止住叹息，阻止泪水涌上眼眶；

['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['fɔːməli] [wiːl; wil] [pɑːs] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
Cheerful as formerly we'll pass our life ,
快乐 作为 以前 出色地 经过 我们的 生活 ,

我们将像以前一样快乐地度过余生，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] [ai] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [waɪf] .
A happy husband I , and you the wife .
一个 快乐的 丈夫 我 , 和 你 这 妻子 .

我是一个幸福的丈夫，而你，妻子，则是一个幸福的人。

- , ['prɪntə(r)] , ['nɒrɪdʒ] .
Kitton , Printer , Norwich .
- , 打印机 , 诺维奇 .

Kitton，印刷厂，诺里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷